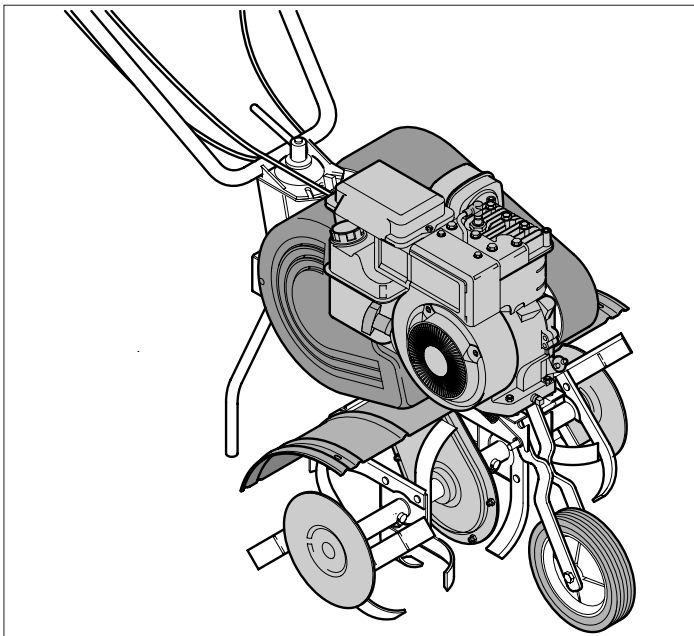


Electrolux

Libretto d'istruzione e uso
Notice d'instructions et mode d'emploi
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Manual de uso y manutencion
Gebruiksaanwijzing
Livro de instruções e modo de emprego
Instrukcja obsługi i konserwacji
Használati utasítás
Návod k použití
Brugsvejledning
Bruksanvisning
Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Käyttöohjeet
Navodila za uporabo in vzdrževanje
Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης



Motozappa - Larghezza massima di lavoro: 54 cm

Motobineuse - Largeur utile maxi: 54 cm

Petrol Tiller - Max. working width: 54 cm

Motorhacke - Max. Arbeitsbreite: 54 cm

Motoazada - Anchura max. de trabajo: 54 cm

Hakfrees - Max. werkbreedte: 54 cm

Moto enxada - Largura de corte: 54 cm

Glebogryzarka - Maksymalna szerokość pracy: 54 cm

Motorkapa - Maximális munkaszélesség: 54 cm

Benzinový kultivátor – Max. šířka záběru: 54 cm

Motorftæser - Maksimal arbejdsbredde: 54 cm

Jordfräs - Maximal arbetsbredd: 54 cm

Jordhakke - Arbejdsbredde: 54 cm

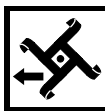
Polttomootorikäyttöinen Jyrsin - Maksimityöstöleveys: 54 cm

Motorni okopalnik/Območje delovanja : 54 cm

Σκαπτική μηχανή με κινητήρα - Μέγιστο πλάτος εργασίας: 54 cm



Motozappa
Motobineuse
Petrol Tiller
Motorhacke
Motoazada
Hakfrees
Moto enxada
Glebogryzarka
Motorkapa
Benzinový kultivátor
Motorftæser
Jordfräs
Jordhakke
Moottorikuokka
Motorni okopalnik
Σκαπτική μηχανή με κινητήρα



Motozappa / Retromarcia
Motobineuse / Marche arrière
Petrol Tiller/ Reverse-gear
Motorhacke / Rückwärtsgang
Motoazada / Retro marcha
Hakfrees / Achteruitversnelling
Moto enxada / Marcha atrás
Glebogryzarka / Bieg wsteczny
Motorkapa / Hátramenet
Zpětný chod
Motorftæser / Bakgear
Jordfräs / Backväxel / Backning
Jordhakke / Revers
Polttomootorijyrsin peruutusvaihteella
Motorni okopalnik/Vzratna prestava
Σκαπτική μηχανή με κινητήρα Ταχ. όπισθεν

Il presente manuale rappresenta una parte integrante del prodotto. Vi preghiamo di conservarlo per ogni ulteriore utilizzo.

Le manuel présent fait partie intégrante du produit; nous vous prions en conséquence de le conserver pour toutes nécessités ultérieures.

The present manual constitutes an integral part of the product and it should be kept for all future reference. Das vorliegende Handbuch gehört zu einem festen Bestandteile des Produktes und muss deshalb zur Einsichtnahme sorgfältig aufgehoben werden.

El presente manual representa una parte integrante del producto. Les rogamos que lo conserven para cualquier ulterior empleo.

Deze handleiding is een integrerend deel van het product. Wij verzoeken u hem te bewaren voor iedere mogelijke nadere raadpleging

Este manual representa una parte integrante do produto. Recomendamos guardá-lo para outros usos. Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu. Prosimy przechowywać ją do każdego dalszego użytkowania.

A jelen szakkönyv a termék szerves részét képezi. Kérjük megőrizni minden utólagos használatért.

Tato uživatelská příručka je neopomenutelnou součástí výrobku. Uchovávejte ji pro další použití.

Håndbogen er en integreret del af produktet. Den skal opbevares omhyggeligt for yderligere konsultation.

Denna manual utgör en integrerande del av produkten. Vi ber er spara den för senare bruk.

Dette håndboken representerer en fullende del av produkten. Det skal oppbevares for alle ytre anvendelser.

Tämä käyttöopas kuuluu oleellisena osana tuotteeseen. Säilytä se huolellisesti myöhempää käyttöä varten.

Navodila za uporabo in vzdrževanje so sestavni del izdelka, zato prosimo, da jih shranite in upoštevate za nadaljnjo uporabo.

To παρόν εγχειρίδιο αποτελεί ένα ολοκληρωτικό μέρος του προϊόντος. Σας παρακαλούμε να το φυλάξετε με προσοχή για κάθε περαιτέρω χρήση.

I

F

GB

D

E

NL

P

PL

H

SK

CZ

DK

S

N

SF

SLO

GR

A NOMENCLATURE (début en page 35)

1	Guidon	5	Roues de transport	9	Bougie	13	Manette arrière
2	Accélérateur	6	Etoile de fraise	10	Lanceur	14	Disque lateral
3	Planche	7	Carter de protection	11	Réducteur		
4	Tige	8	Réservoir à essence	12	Manette d'embrayage		

B MONTAGE (début en page 35)**C FONCTIONNEMENT** (début en page 36)

Avant de procéder à cette opération, éliminer tout corps étranger sur le terrain. L'opérateur est responsable vis-à-vis des tiers dans la zone de travail.

D (début en page 36)

Après avoir effectué les opérations de mise au point, procéder au démarrage du moteur de la manière suivante:

a) Moteurs avec système "choke":

pour les modèles équipés d'accélérateur, en cas de moteur froid, positionner le levier d'accélérateur (2-Fig.E) sur START.

Moteurs avec système "primer":

appuyer 3/4 fois sur la petite pompe d'enrichissement située sur le carburateur; pour les modèles équipés d'accélérateur, positionner le levier d'accélérateur (2-Fig.E) sur MAX.

E (début en page 36)

b) saisir la poignée de démarrage et tirer le lanceur sans effort, jusqu'à percevoir la résistance entraînée par la compression; relâcher la poignée, puis donner un coup sec. Pour tous renseignements complémentaires, voir la notice du moteur.

F (début en page 36)

Avant de commencer les opérations de fonctionnement il faut:
-positionner les roues de transport (5) vers le haut.

G (début en page 36)

Placez le crochet (15) du câble de Marche avant et le crochet (16) du câble de Marche arrière dans les trous (II°) des manettes correspondantes (12-13).

Vérifier le réglage en actionnant chacune des poignées. Si les fraises ne tournent pas, placer le crochet du câble dans le trou (I°) de la manette, par contre le mettre dans le trou (III°) si vous constatez que les fraises restent en mouvement une fois la poignée relâchée.

H (début en page 36)

ATTENTION! Il ne faut en aucun cas se servir des deux poignées simultanément, cela provoquerait une surchauffe et la détérioration des courroies et de la poulie.

I (début en page 36)

LORSQUE LE MOTEUR FONCTIONNE: pour commander les fraises (6) il faut appuyer sur la manette (12). Pendant l'utilisation la manette doit être tenue enfoncée; en cas de relâchement de celle-ci, les fraises s'arrêtent. Appuyer sur barre de profondeur pour travailler, diminuer la pression pour avancer.

L (début en page 36)

MARCHE ARRIÈRE: pour mettre en route la marche arrière, il faut seulement se servir de la poignée (13).
Arrêt du moteur: mettre le levier de l'accélérateur sur la position STOP.

M (début en page 36)

Les quatre étoiles de fraises (6) s'enlèvent leur combinaison permet une largeur de travail qui va de 25 cm à 55 cm.

Le montage des étoiles de fraises se fait en introduisant les étoiles de fraises (6) dans l'arbre de rotation (N) et en faisant coïncider les trous (P) de l'axe de fraise et les fraises, puis introduire la goupille (R) en la fixant avec le ressort approprié. Attention: monter les étoiles de fraises qui doivent travailler dans le sens correct, c'est à dire avec la coupe à couteau en avant.

NORMES DE SECURITÉ

Formation

- a) Les moins de 16 ans et les personnes qui n'ont pas lu le mode d'emploi ne doivent pas utiliser la motobineuse.
- b) L'opérateur est responsable vis à vis des tiers dans la zone de travail. Eloigner les enfants et les animaux domestiques lorsque le motoculteur est en marche.
- c) Cette machine ne peut être utilisée que pour homogénéiser en mottes le terrain naturel. Il est défendu de l'utiliser pour d'autres raisons (par exemple, pour couper des branches ou des racines).
- d) Travailler uniquement dans des conditions adéquates de visibilité.
- e) Avant de procéder à cette opération, éliminer tout corps étranger sur le terrain. Pendant le fonctionnement de la machine, veiller à éliminer d'éventuels corps étrangers résiduels.

Préparation/Fonctionnement

- a) Pendant le fonctionnement de la machine, porter des chaussures robustes et un pantalon.
 - b) Avant de procéder à cette opération, veiller à ce que les outils soient fixés correctement. En cas de détériorations importantes, il y a lieu de les remplacer.
 - c) Lors du démarrage du moteur, l'opérateur ne doit jamais soulever la machine.
 - d) Couper le moteur et enlever le cache de la bougie avant de:
 - enlever les dispositifs de protection;
 - transporter, soulever ou déplacer la machine;
 - effectuer des opérations d'entretien ou de nettoyage;
 - intervenir sur les outils;
 - laisser la machine sans surveillance.
- Après avoir coupé le moteur, les outils continuent à fonctionner pendant quelques secondes.**

- e) Attention! Le carburant est hautement inflammable.
 - conserver le carburant dans des bidons spécialement prévus à cet effet;
 - procéder au remplissage du réservoir de carburant en plein air. Ne pas fumer pendant cette opération;
 - faire le plein avant de démarrer le moteur. Ne jamais ouvrir le bouchon du réservoir ni faire l'appoint de carburant lorsque le moteur est en marche ou qu'il est encore chaud;
 - en cas de fuites de carburant, ne jamais essayer de démarrer le moteur. Déplacer la machine loin de la zone concernée par la fuite et éviter toute source inflammable tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées;
 - serrer à nouveau le bouchon du réservoir.
- f) Ne jamais utiliser des machines équipées de moteurs à explosion dans les lieux clos, au risque d'intoxication.
- g) Respecter toujours la distance de sûreté déterminée par le guidon. Pendant le fonctionnement de la machine, marcher normalement, sans courir.
- h) En cas d'utilisation de la machine sur des pentes, il faut prendre des précautions particulières:
 - porter des chaussures antidérapantes;
 - prêter un maximum d'attention à son propre chemin;
 - se déplacer transversalement par rapport à la pente, jamais en remontant ni en descendant;
 - prêter un maximum d'attention lorsqu'on fait demi-tour,;
 - ne pas parcourir des pentes excessivement raides.
- i) Ne jamais utiliser la machine avec des tabliers ou des protections défectueux ou lorsque les dispositifs de sécurité ne sont pas correctement installés.
- j) Pour des raisons de sécurité, le moteur ne doit jamais dépasser le nombre de tours indiqué sur la plaquette.

- k) Démarrer le moteur avec prudence et en respectant les instructions. Dès que le moteur est en marche, il faut absolument empêcher à qui que ce soit de s'approcher avec ses mains ou ses pieds des parties en mouvement.

Entretien et stockage

- a) Veiller à ce que les écrous, les boulons et les vis soient parfaitement serrés, pour travailler en toute sécurité.
- b) Si le réservoir contient encore du carburant, ne jamais laisser la machine dans des lieux où les vapeurs d'essence pourraient atteindre des flammes ou des scintilles.
- c) Attendre le refroidissement du moteur avant de placer la machine dans un espace restreint.
- d) Pour réduire les risques d'incendie, éliminer toute trace d'herbe, de feuilles ou de lubrifiant dans le moteur, le pot d'échappement, le compartiment de la batterie et le réservoir de carburant.
- e) Pour des raisons de sécurité, remplacer immédiatement les composants usagés ou endommagés.
- f) En cas de vidange du réservoir avant l'hiver, effectuer cette opération en plein air.
- g) Monter les outils en suivant les instructions; n'utiliser que des outils portant le numéro de série ainsi que le nom ou la marque du Constructeur ou du Fournisseur.
- h) Pour protéger les mains lors des opérations de dépose/repousse des outils, porter des gants spécialement prévus à cet effet.

MAINTENANCE



Attention! Eteindre le moteur et enlever la bougie avant d'effectuer quelque opération d'entretien que ce soit.

- Contrôler périodiquement le serrage des vis et écrous.
- **Moteur:** consulter le livre d'instruction fourni par le constructeur.
- **Roues:** il faut tenir les essieux propres et les huiler.

N



(début en page 37)

- **Levier d'embrayage (12):** Lorsque le câble de commande se devient lâche et ne permet plus l'arrêt de l'embrayage, il faut effectuer le réglage sur le fil embrayage en insérant le tirant (15) dans un des trous successifs (X) de la manette (12).
- **Courroie de transmission (Z):** pour la remplacer il faut: enlever le carter (T) en dévissant la vis (S), substituer la courroie et remonter le tout.

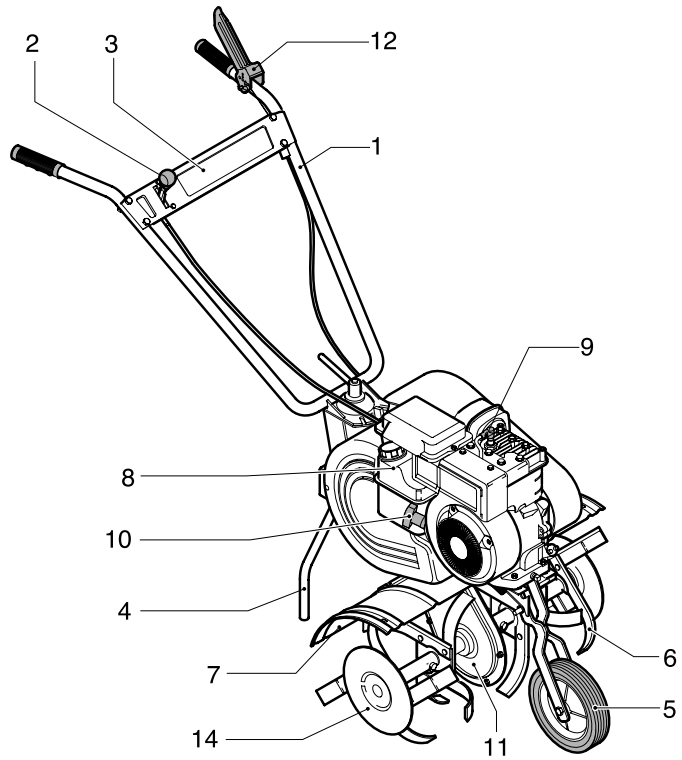
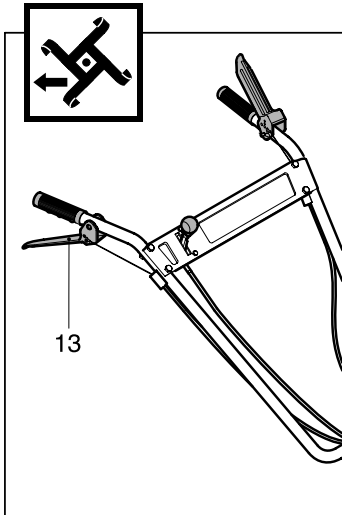
O



(début en page 37)

MARCHE ARRIERE

- **Rétablissement de la tension courroie (Q):** Lorsque le câble de commande devient lâche et ne permet plus l'arrêt de l'embrayage, il faut effectuer le réglage sur le fil embrayage en insérant le tirant (16) dans un des trous successifs (Y) de la manette (13).
- **Courroie de transmission (Q):** pour la changer il faut enlever le carter (T) en dévissant les vis (S). Substituer la courroie et remonter le tout.

A**B**